

Grammaire Japonaise – WikiBooks

<http://fr.wikibooks.org/wiki/Japonais/Grammaire>

Particules

Les particules sont des mots invariables, en général assez courts, qui jouent le rôle d'indicateurs grammaticaux au sein de la phrase. Elles sont accolées à la fin des mots ou des groupes de mots qu'elles qualifient. Tous les mots du japonais (noms, adjectifs, verbes ...) peuvent être affectés d'une ou plusieurs particules.

Les particules servent en particulier à indiquer la fonction des groupes dans la phrase; Il y a donc une particule pour indiquer le sujet, une autre pour indiquer le complément d'objet, etc. Les particules ont cependant un usage plus général et servent également à indiquer les relations des phrases entre elles (par exemple la cause, l'opposition) ou la nuance que le locuteur apporte à une phrase (exclamation, supposition, prévision).

Particules principales

は - Particule de thème

は (*ha* prononcée わ *wa*) est une particule permettant d'indiquer le thème de la phrase, c'est-à-dire l'élément de la phrase sur lequel on apporte des informations.

Il n'y a pas d'équivalence simple de cette notion en français.

L'élément de la phrase appelé thème n'est pas forcément le sujet du verbe, même si c'est très souvent le cas. Cette distinction est parfois difficile pour les débutants .

Le tableau suivant montre différents exemples de phrases mettant en évidence la possibilité de thématiser n'importe quel élément de la phrase.

La Particule は (wa)	
Groupe thématisé	Phrase japonaise
Sujet	わたしはフランス人です。
	<i>Watashi wa Furansu-jin desu.</i>
	Je suis français.
Complément d'Objet Direct	この本は、読んだことがありますか。
	<i>Kono hon wa, yonda koto ga arimasu ka.</i>
	Avez-vous lu ce livre-ci ?

Complément Circonstanciel de Temps	きょうは日曜日です。
	<i>Kyō wa nichi-yōbi desu.</i>
	Aujourd'hui, nous sommes dimanche.
Thème sans fonction grammaticale	田中さんは英語がじょうずです。
	<i>Tanaka-san wa Eigo ga jōzu desu.</i>
	M. Tanaka parle bien l'anglais.

が - Particule sujet

が (*ga*, prononcer "ga") est employée pour indiquer que le mot qui la précède est le sujet grammatical.

Exemple:

本があります。

Hon ga arimasu.

Il y a un livre.

本 = (*hon*) livre

あります = (*arimasu*) se trouver, il y a (uniquement pour les objets inanimés)

Dans cette phrase le sujet grammatical est 本 = (*hon*) livre

を - Particule d'objet direct

を (*wo*, prononcer "o") sert tout simplement à indiquer que le mot qui la précède est le Complément d'Objet Direct (C.O.D).

Exemple:

パンを食べます。

Pan o tabemasu.

Je mange du pain.

パン = (*pan*) pain

食べます = (*tabemasu*) manger

Dans cette phrase le C.O.D. est パン (= (*pan*) pain)

の - Particule de relation

La particule の (*no*) sert à indiquer une relation (appartenance) entre deux mots.

Elle s'emploie toujours de la manière : [ce à qui/quoi cela appartient] の [objet].



Elle est donc très utilisée puisque le japonais ne possède pas de pronom possessif (sa, ses, ma, mes...).

Exemple:

私の本
watashi no hon
mon livre

私 = (*watashi*) moi

本 = (*hon*) livre

ce qui signifie "mon livre" (le livre à moi)

へ - Particule de destination

La particule へ (*he* prononcée *e*) indique que le groupe de mots qui la précède est la destination d'une action.

Exemple:

東京へ行きます。

Tōkyō e ikimasu.
Je vais à Tokyo

東京 = (*Tōkyō*) Tokyo

行きます = (*ikimasu*) aller (présent/futur - degré moyen)

で - Particule de moyen

La particule で (*de*) indique un moyen, une manière.

Exemples:

タクシーで行きます。

Takushi de ikimasu.
J'y vais en taxi.

タクシー = (*takushi*) taxi

行きます = (*ikimasu*) aller

日本語で話します。

Nihongo de hanashimasu.
Je parle en japonais.

日本語 = (*Nihongo*) japonais (la langue japonaise)

話します = (*hanashimasu*) parler

で - Particule de lieu

La particule で (*de*) indique le lieu où se produit une action.

Mais pour les verbes d'états tels que います (*imasu*) et あります (*arimasu*), c'est la particule に (*ni*) qui est utilisée.

Exemple:

レストランで食べます。

Resutoran de tabemasu.
Je mange au restaurant.

レストラン = (*resutoran*) restaurant

食べます = (*tabemasu*) manger

で - Particule de cause

La particule で (*de*) indique la cause d'un état.

Exemple:

雨で行きません。

Ame de ikimasen.
Je n'y vais pas à cause de la pluie.

雨 = (*ame*) pluie

行きません = (*ikimasen*) ne pas aller

に - Particule d'attribution et de lieu

La particule に (*ni*) est la marque du complément d'attribution (du destinataire).

彼は私に本をくれます。

Kare wa watashi ni hon o kuremasu.
Il me donne un livre.

Elle sert également à marquer le lieu où un objet ou une personne se trouve.

彼は今フランスにいます。

Kare wa ima Furansu ni imasu.
Il est actuellement en France

Autres particules

まで - Particule exprimant un point d'arrivée

La particule **まで** (*made*) à un sens similaire à "jusqu'à" en français. On la retrouve, entre autres, devant des expressions de temps et de lieu.

いつまで = (*itsu made*) jusqu'à quand

いつ = (*itsu*) quand

にわまで = (*niwa made*) jusqu'au parc

にわ = (*niwa*) parc

から - Particule exprimant un point de départ

La particule **から** (*kara*) signifie «de». Par exemple «Je pars de ma maison.». Elle est principalement utilisé avec des expression de temps et de lieu.

Elle est souvent utilisée en paire avec **まで** pour former des expressions telles que "de A jusqu'à B".

どこから来た。

Doko-kara kita.
D'où viens-tu ?

げつようびからきにょうびまで

getsu-yōbi kara kin-yōbi made
du lundi au vendredi

げつようび = (*getsu-yōbi*) lundi

きにょうび = (*kin-yōbi*) vendredi

の - Particule de référence

La particule **の** (*no*) permet de remplacer un nom évident dans le contexte. Par exemple, si quelqu'un demande quelle est la voiture la plus belle, la réponse pourrait être:

あかいですよ。

Akai no desu yo.
La [voiture] rouge.

あかい = (*akai*) rouge

と - Particule d'énumération complète

La particule **と** (*to*) permet de faire des énumérations complètes.

Exemples:

車に父と母と祖父がいます。

Kuruma ni chichi to haha to sofu ga imasu.

Dans la voiture, il y a mon père, ma mère, mon grand père (et c'est tout).

車 = (*kuruma*) voiture

父 = (*chichi*) père

母 = (*haha*) mère

祖父 = (*sofu*) grand père

います = (*imasu*) se trouver (êtres animés)

Avec un seul **と** :

友達と行きます。

Tomodachi to ikimasu.
J'y vais avec un ami.

友達 = (*tomodachi*) ami

行きます = (*ikimasu*) aller

や - Particule d'énumération incomplète

La particule **や** (*ya*) permet de faire une énumération d'objets sans citer toutes les choses présentes.

Exemple:

教室に黒板や机があります。

Kyōshitsu ni kokuban ya tsukue ka arimasu.

Dans la salle de classe, il y a (entre autres) un tableau (noir) et un bureau.

教室 = (*kyōshitsu*) salle de classe

黒板 = (*kokuban*) tableau (noir)

机 = (*tsukue*) bureau

あります = (*arimasu*) se trouver (choses inanimées)

L'utilisation de や (ya) sous-entend qu'il y a d'autres choses dans la salle mais qu'elles ne sont pas toutes citées.

も - Particule d'accompagnement

La particule も (mo) sert à indiquer le sujet qui lui aussi participe à l'action. On peut la retrouver seule ou dans une énumération. も doit suivre chaque élément de l'énumération. Cette particule remplace わ (wa), が (ga) et souvent を (o).

も peut aussi s'associer avec une des deux particules に (ni) et で (de). Dans ce cas

も sera précédé par la seconde particule.

わたしもたべます。

Watashi mo tabemasu.

Je mange aussi.

たべます = (tabemasu) manger

りんごもぶどうもおいしいです。

Ringo mo budō mo oishii desu.

Les pomme et les raisins sont délicieux aussi.

りんご = (ringo) pomme

ぶどう = (budō) raisin

おいしい = (oishii) délicieux

あるいてでもいった。

Aruite de mo itta.

[J'y] suis aussi allé en marchant.

あるいて = (aruite) en marchant

いった = (itta) aller (passé)

より - Particule de comparaison (plus que)

La particule より (yori) sert à faire une comparaison du style:
"A est plus ADJECTIF que B"

AはBよりADJECTIF

Exemple:

車は自転車より速い。

Kuruma wa jitensha yori hayai.

La voiture est plus rapide que le vélo.

車 = (kuruma) voiture

自転車 = (jitensha) vélo

速い = (hayai) rapide

ほど - Particule de comparaison (moins que)

La particule ほど (hodo) sert à faire une comparaison du style:
"A est moins ADJECTIF que B"

AはBほどADJECTIF (forme négative)

Exemple:

自転車は車ほど速くない。

Jitensha wa kuruma hodo hayakunai.

Le vélo est moins rapide que la voiture.

自転車 = (jitensha) vélo

車 = (kuruma) voiture

速くない = (hayakunai) pas rapide

速い = (hayai) rapide

Particules de fin de phrase

か - Particule de questionnement

La particule か (ka) indique que la phrase est une question.

Exemples:

ケヴィンさんは何歳ですか。

Kevin-san wa nan sai desu ka.

Quel âge a Kevin ?

何歳 = (nan sai) quel âge

今日は何日ですか。

Kyō wa nan nichi desu ka.

Aujourd'hui, on est quel jour ?

今日 = (*kyō*) aujourd'hui

何日 = (*nan nichī*) quel jour

ね - Particule d'accord

La particule ね (*ne*) indique que le locuteur exprime un sentiment qui devrait être approuvé par l'interlocuteur, cela pourrait se traduire par "N'est-ce pas ?".

Exemple:

暑い **です** ね。

Atsui desu ne.

Il fait chaud, n'est-ce pas ?

暑い = (*atsuī*) être chaud

Attention: l'adjectif japonais est aussi un verbe...il se conjugue donc.

です = (*desu*) mot/verbe un peu particulier

よ - Particule de position

La particule よ (*yo*) indique que le locuteur exprime un sentiment qui lui est propre, qu'il prend position. On pourrait la traduire par: "Je pense que...", "Je trouve que...".

Exemple:

暑い **です** よ。

Atsui desu yo.

Je trouve qu'il fait chaud.

な - Particule de réflexion

La particule な (*na*) indique que le locuteur exprime une pensée, une réflexion. On pourrait la traduire par "Cela doit être...".

Exemple:

遅い **ね**。

Osoi ne.

C'est lent, n'est-ce pas ?

始める **な**。

Hajimeru na.

Cela doit être parce que cela commence.

遅い = (*osoi*) (1) tard/tardif (2) lent

始める = (*hajimeru*) commencer

Adjectifs

Introduction

Les adjectifs japonais se divisent en deux grandes catégories dont les règles d'usages sont sensiblement différentes:

- adjectifs en *i*
- adjectifs en *na*

Les adjectifs en *i* surprennent parfois les francophones car leur manipulation est plus proche de celle d'un verbe car, d'une certaine façon, ils se conjuguent.

Les adjectifs en *i*

形容詞 = (*keiyōshi*) adjectif

À quelques exceptions près (quelques adjectifs en *na* se terminent aussi par un *i*), les adjectifs se terminant, à la forme du dictionnaire, par le *Hiragana* い (*i*) ont appelés adjectifs en *i* ou adjectif verbaux. Bien souvent, un adjectif en *i* pourra être traduit par une expression telle que "être ...", par exemple:

青い: (*aoī*) être bleu

高い: (*takai*) être grand, être haut, être cher

忙しい: (*isogashii*) être occupé

Du fait de leur nature particulière qui est très différente de celle des adjectifs de la langue française, ces adjectifs sont nommés par *Reiko Shimamori* Mots de Qualité Japonais ou MQJ:

- Japonais, car ce sont des mots natifs *kokugo* (国語), dont l'éthymologie est d'origine japonaise. Le *Kanji* se prononcera donc suivant la lecture japonaise, dite *kun-yomi* (訓読み).
- de Qualité, car ils qualifient le nom qu'ils précèdent.

Exemples:

あの広い庭に青い花が育っている。

Ano hiroi niwa ni aoi hana ga sodatteiru.

Dans ce vaste jardin poussent des fleurs bleues.

Il est intéressant de noter que l'adjectif verbal est suffisant pour former en soit, une phrase correcte et complète, tant sur le plan grammatical que sémantique, sans qu'il n'y ait besoin d'y ajouter un verbe:

暑い。(Atsui.) Il fait chaud.

この庭は広い。(Kono niwa wa hiroi.) Ce jardin-ci est vaste.

花は青い。(Hana wa aoi.) Les fleurs sont bleues.

Même si ce dernier exemple peut être tourné ainsi:

青い花です。(Aoi hana desu.) Ce sont des fleurs bleues.

Ces "Mots de Qualité Japonais" se conjuguent d'ailleurs eux même comme des verbes.

La première étape consiste donc à identifier le radical, en retirant le い final de la forme du dictionnaire:

忙しい: (isogashii) être occupé

Forme du dictionnaire = Radical 忙し + Terminaison い

Tableau de conjugaison

Le radical de l'adjectif est représenté par <Rad>. En première ligne la forme neutre puis en seconde ligne la forme polie, dont il existe deux variantes comme suit:

- la forme neutre, suivie de です (desu) véhiculant la politesse.

- la forme en ~くある (~kuaru), peut-être un peu plus soutenue.

	Forme	Accompli	Non-accompli
Affirmatif	Neutre	<Rad> -katta	<Rad> -i
	Polie	<Rad> -katta desu <Rad> -kuarimashita	<Rad> -i desu <Rad> -kuarimasu
Négatif	Neutre	<Rad> -kunakatta	<Rad> -kunai
	Polie	<Rad> -kunakatta desu <Rad> -kuarimasen deshita	<Rad> -kunai desu <Rad> -kuarimasen

Voici un exemple concret avec l'adjectif 高い (takai) être grand, dont le Radical est

高 (taka):

	Accompli	Non-accompli
Affirmatif	高かった taka katta	高い takai
	高かったです taka katta desu	高いです takai desu
	高くありました taka kuarimashita	高くあります taka kuarimasu
	高くなかった taka kuna katta	高くない taka kunai
Négatif	高くなかったです taka kuna katta desu	高くないです taka kunai desu
	高くありませんでした taka kuarimasen deshita	高くありません taka kuarimasen

Note: On pourrait dire pour conclure que l'adjectif en *i* se conjugue, à la forme neutre et aussi à la forme polie, grâce à un radical en く (*ku*) suivi du verbe ある (*aru*), la forme かった (*katta*) étant une contraction naturelle de くあった (*kuatta*) et あった (*atta*) étant la forme neutre-accomplie de ある (*aru*). Mais la nature agglutinante de la langue japonaise nous incite à la prudence sur ce genre de raccourcis. En revanche cette remarque pourra vous aider à en retenir la conjugaison.

Un cas particulier

L'adjectif いい (*ii*) être bon possède une autre forme équivalente: よい (*yoi*) ou bien

良い (*yoi*) pour de la nourriture et 善い (*yoi*) pour une personne, même si l'usage opte plutôt pour la forme en Hiragana, utilisée pour former le radical:

よ~:よかった。

Yo ~: Yo katta.

C'était trop bien ! (i.e. Je suis content.)

L'erreur du débutant

L'erreur du débutant, c'est d'oublier de conjuguer l'adjectif, et, au contraire, de conjuguer la copule **です** (*desu*) lorsqu'il s'exprime à la forme polie:

✗	昨日暑いでした。FAUX!
○	昨日暑かったです。CORRECT!
○	<i>Kinō atsu katta desu.</i>
○	Hier il faisait chaud (forme polie).

C'est en effet une erreur de penser que la copule **です** (*desu*) joue ici le rôle de Verbe. Mais cette notion de copule, si elle existe en anglais, est absente de la grammaire française.

Les adjectifs en *na*

形容動詞 = (*keyōdōshi*) quasi-adjectif ou adjectif nominal

Les adjectifs en *na* s'apparentent plus à des noms qu'à des adjectifs car ils sont invariables. On les appelle d'ailleurs des adjectifs nominaux. Néanmoins, on peut généralement les traduire en français par des adjectifs.

Cette classe regroupe principalement:

- des mots d'origine chinoise: **親切** (*shinsetsu*) gentil
- ou même anglaise: **ハンサム** (*hansamu*) beau (à propos d'un homme)

Il faut ajouter la particule **な** (*na*) pour pouvoir qualifier un nom (fonction épithète):

静かなところ (*shizuka na tokoro*) un endroit calme

簡単な問題 (*kantan na mondai*) un problème simple

Mais, contrairement au cas précédent, les adjectifs en *na* ne peuvent être utilisés en

tant que prédicat sans être suivi de la copule **です** (*desu*) éventuellement conjuguée:

静かだ。 (*Shizuka da.*) C'est calme.

その問題は簡単でした。

Sono mondai wa kantan deshita.

Cet exercice-là était facile.

Forme	Accompli	Non-accompli
Affirmatif	<Rad> だった	<Rad> だ
	<Rad> <i>datta</i>	<Rad> <i>da</i>
	<Rad> でした	<Rad> です
	<Rad> <i>deshita</i>	<Rad> <i>desu</i>
Négatif	<Rad> ではなかった	<Rad> ではない
	<Rad> <i>dewa nakatta</i>	<Rad> <i>dewa nai</i>
	<Rad> ではありませんでした	<Rad> ではありません
	<Rad> <i>dewa arimasen deshita</i>	<Rad> <i>dewa arimasen</i>

では (*desu*) et **じゃ** (*ja*) peuvent être utilisés indifféremment dans le tableau ci-dessus.

L'erreur du débutant

L'adjectif **きれい** (*kirei*) joli, propre, n'est pas un adjectif en **い**. Pour s'en convaincre il suffit de regarder la forme initiale de ce mot d'origine chinoise:

奇麗, il n'y a en effet pas de **い** (*i*) à la fin...

C'était juste pour l'exemple. Dans l'usage courant, il est recommandé d'écrire ce mot en *Hiragana* car l'écriture en *Kanji* est devenue désuète:

きれいな庭 **ですね。**

Kirei na niwa desu ne.

C'est un bien joli jardin, n'est-ce pas ?

Un peu de vocabulaire

Kanji	Hiragana	Rōmaji	Vocabulaire
花	はな	<i>hana</i>	une fleur
庭	にわ	<i>niwa</i>	un jardin
青い	あおい	<i>aoi</i>	être bleu
広い	ひろい	<i>hiro</i>	être vaste / large
暑い	あつい	<i>atsui</i>	être chaud (temps)

忙しい	いそがしい	isogashii	être occupé / affairé
静かだ	しずかだ	shizuka-da	être calme
問題	もんだい	mondai	un problème
親切	しんせつ	shinsetsu	être gentil

Verbes

Introduction

Les verbes en japonais ne se conjuguent pas selon la personne mais selon le temps et le niveau de politesse voulu. Le verbe se place à la fin de la phrase ou de la subordonnée. Tous les verbes japonais se terminent par le son 'u' à l'Infinitif (appelé souvent forme du dictionnaire). Voici les terminaisons des verbes à l'Infinitif:

う	く	ぐ	す	つ	ぬ	ぶ	む	る
u	ku	gu	su	tsu	nu	bu	mu	ru

Il existe deux grandes catégories de verbes: les verbes *godan* et les verbes *ichidan*. Les verbes *ichidan* sont ceux qui se terminent en *える (eru)* ou *いる (iru)*, tous les autres verbes étant dans la classe *godan*. Il existe cependant deux verbes très irréguliers qui sont toujours présentés séparément: *する (suru)* et *くる (kuru)*.

Attention: quelques verbes se terminant en *える (eru)* ou *いる (iru)* ne sont pas dans la classe *ichidan* mais dans la classe *godan*.

Les différentes terminaisons

Selon le temps et le niveau de politesse les terminaisons des verbes sont modifiées.

五段 Classe godan

Godan signifie 5 (五 *go*) états (段 *dan*) cette terminologie est utilisée en référence au 5 lignes de l'alphabet japonais. En effet on peut retenir la conjugaison de ces verbes en se rappelant qu'ils ont 5 formes 'a' 'i' 'u' 'e' 'o':

- la forme 'a' correspond à la forme du degré moins au négatif
- la forme 'i' correspond à la forme degré moyen présent
- la forme 'u' correspond à la forme du dictionnaire (ou base)
- la forme 'e' correspond à l'impératif/au conditionnel

- la forme 'o' correspond au volontaire (expression de l'intention)

Pour comprendre la table suivante, il faut se baser sur la colonne correspondant à la forme du dictionnaire, mais pour garder une cohérence avec l'alphabet, les colonnes sont organisées suivant l'ordre japonais. Il est aussi intéressant de rajouter ici les formes en *-te* et *-ta*.

Terminaisons des Verbes de la Classe Godan							Exemples
'a'	'i'	'u'	'e'	'o'	-te	-ta	
-ku							aruku
-kanai	-kimasu	-ku	-ke/kereba	-kou	-itte	-itta	
-gu							oyogu
-ganai	-gimasu	-gu	-ge/geba	-gou	-ide	-ida	
-u							kau
-wanai	-imasu	-u	-e/eba	-ou	-tte	tta	
-tsu							matsu
-tanai	-chimasu	-tsu	-te/teba	-tou	-tte	-tta	
-ru							noru
-ranai	-rimasu	-ru	-re/reba	-rou	-tte	-tta	
-mu							sumu
-manai	-mimasu	-mu	-me/meba	-mou	-nde	-nda	
-nu							shinu
-nai	-nimasu	-nu	-ne/neba	-nou	-nde	-nda	
-bu							yobu
-banai	-bimasu	-bu	-be/beba	-bou	-nde	-nda	
-su							osu
-sanai	-shimasu	-su	-se/seba	-sou	-shite	-shita	

Exemple:

話す (Hanasu) "Parler" (Classe godan)			
Temps	Kanji	Hiragana	Terminaisons
Présent-Infinitif	話す	はなす	hanas-u
Passé	話した	はなした	hanas-ita → hanashita
Présent négatif	話さない	はなさない	hanas-anai
Passé négatif	話さなかった	はなさなかった	hanas-ana-katta

Impératif	話せ	はなせ	hanas-e
Volontaire	話そう	はなそう	hanas-ou
Conjonctif	話して	はなして	hanas-ite → hanashite
Conditionnel	話せば	はなせば	hanas-eba

一段 Classe ichidan

La classe *ichidan* (1 état) contient les verbes dont il suffit d'enlever le る (*ru*) en fin de la forme du dictionnaire (食べる (*taberu*) manger: voir ci-dessous) pour le remplacer par la conjugaison correspondante.

Les verbes *ichidan* se terminent en える (*eru*) ou en いる (*iru*) mais il y a des exceptions pour quelques verbes se terminant en える (*eru*) ou en いる (*iru*) et qui sont de la classe *godan*.

食べる (Taberu) "Manger" (Classe ichidan)			
Temps	Kanji	Hiragana	Terminaison
Présent-Infinitif	食べる	たべる	tabe-ru
Passé	食べた	たべた	tabe-ta
Présent négatif	食べない	たべない	tabe-nai
Passé négatif	食べなかった	たべなかった	tabe-na-katta
Impératif	食べろ	たべろ	tabe-ro
Volontaire	食べよう	たべよう	tabe-you
Conjonctif	食べて	たべて	tabe-te
Conditionnel	食べれば	たべれば	tabere-ba

Verbes irréguliers

不規則 (*fukisoku*) irrégularité

Deux Verbes Irréguliers				
Temps	する (Suru) Faire		来る (Kuru) Venir	
Présent- Infinitif	する	suru	来る	kuru
Passé	した	shita	きた	kita
Présent négatif	しない	shinai	こない	konai
Passé négatif	しなかった	shina-katta	こなかった	konai-katta
Impératif	せよ/しろ	seyo/shiru	こい	koi
Volontaire	しよう	shyō	こよう	koyō
Conjonctif	して	shite	きて	kite
Conditionnel	すれば	sureba	くれば	kureba

La forme formelle

Le plus souvent, les verbes sont employés avec un niveau de politesse, ce qui est une forme formelle. Ce n'est pas compliqué de mettre un verbe à un niveau de politesse:

- pour la classe *godan* il faut changer la dernière syllabe en *i* (*iku* → *iki-*)
- pour la classe *ichidan*, il faut enlever le *-ru* (*taberu* → *tabe-*) puis rajouter le suffixe de politesse.

Exemple:

行きます (Ikimasu) "Aller"		
Temps	Kanji	Terminaison
Présent-Infinitif	行きます	iki-masu
Passé	行きました	iki-mashita
Présent négatif	行きません	iki-masen
Passé négatif	行きませんでした	iki-masen deshita
Impératif	行かせ	iki-mase

Volontaire	行きましょう	<i>iki-mashō</i>
Conjonctif	行きまして	<i>iki-mashite</i>
Conditionnel	行きますれば	<i>iki-masureba</i>

Autres verbes irréguliers

Verbes à la forme polie au Conjonctif et à l'Impératif

Verbes	Forme en ます (<i>masu</i>)	Impératif
くださる	くださいます	ください
<i>kudasaru</i>	<i>kudasaimasu</i>	<i>kudasai</i>
なさる	なさいます	なさい
<i>nasaru</i>	<i>nasaimasu</i>	<i>nasai</i>
いらっしゃる	いらっしゃいます	いらっしやい
<i>irassharu</i>	<i>irasshaimasu</i>	<i>irasshai</i>
おっしゃる	おっしゃいます	おっしやい
<i>ossharu</i>	<i>osshaimasu</i>	<i>osshai</i>

Pronoms

Pronoms Personnels Formels

je	<i>watakushi (watashi)</i> ¹²	私
tu	<i>anata</i> ¹	あなた
il	<i>kare</i>	かれ
elle	<i>kanojo</i>	かのじょ
nous	<i>watashitachi</i>	私たち
vous	<i>anatagata (anatatachi)</i> ³	あなた方(あなたたち)
ils	<i>karera (karetachi)</i>	かれら(かれたち)
elles	<i>kanojotachi</i>	かのじょたち

1: seuls ces deux pronoms sont utilisés les autres restent très rares.

2: "*watakushi*" est la forme humble du pronom "*watashi*", utilisant le même *Kanji*.

3: "*anatagata*" est une forme plus respectueuse que "*anatatachi*".

Pronoms personnels divers

Je		
Pronom personnel	Kanji	Utilisateur
<i>boku</i>	僕	Jeune garçon, jeune homme
<i>atashi</i>	私	Femme (formel)
<i>atakushi</i>	私	Femme (formel, humble)
<i>ore</i>	俺	Macho, personne sûre de soi, de sa supériorité (Homme, en général)
<i>washi</i>	儂	Homme agé
<i>waga</i>	我が	Personne remplissant des papiers administratifs

Tu

Pronom personnel	Kanji	Utilisateur
<i>anta</i>	あんた	Personne proche, plus agée ou de niveau social supérieur
<i>kimi</i>	君	Utilisateur de " <i>boku</i> ", personne de niveau social supérieur
<i>otaku</i>	お宅	Personne respectueuse ou moqueuse...
<i>omae</i>	お前	Utilisateur de " <i>ore</i> ", personne agressive envers ce "tu"
<i>kisama</i>	貴様	Quelqu'un qui cherche à se battre, ou un soldat agé de la marine japonaise (en ce cas, respectueux)
<i>temae, temee</i>	手前	Quelqu'un en train de se battre...
<i>onore</i>	己	Identique à <i>temee</i>

Utilisation du pronom "tu"

De manière générale, on évitera l'utilisation du pronom "tu", réservé aux relations proches (ami d'enfance, petite amie). On utilisera le titre ou le nom de l'interlocuteur à la place, ou l'on se contentera si possible de sous-entendre que l'on parle de son interlocuteur courant.

Exemple:

おげんきですか。

O genki desu ka.

Comment allez-vous ?

À utiliser envers quelqu'un qui n'est pas une relation proche (pronom sous-entendu).

あなたはおげんきですか。

Anata wa o genki desu ka.

Comment vas-tu ?

À réserver envers une relation proche (utilisation du pronom).

On notera que l'usage actuel tend à abaisser le niveau de politesse des pronoms. C'est par exemple le cas actuellement pour "otaku". De la même façon, "omae" signifie textuellement "l'honorable en face de moi" et "kisama", "l'honorable" ou "l'estimable" auquel s'ajoute le suffixe de grand respect "-sama".

Pronom pluriel

Les pluriels se forment avec les suffixes "-tachi" ou "-ra".

De manière générale, et à l'exception notable de "kare", "-tachi" est légèrement plus poli que "-ra". De fait, on rencontrera "-ra" surtout avec des pronoms insultants tel que "omaera" et "teemera".

On notera également la particularité "anatagata", composé du terme respectueux pour "personne".

Points précis

Préambule

Introduction

Cette page a pour vocation de faire le tour des points de grammaire essentiels à l'élaboration d'un discours construit en japonais:

- savoir exprimer ses besoins, ses envies et ses opinions et enrichir ses possibilités de formulation.
- toucher du doigt les différences et les subtilités grammaticales, afin de ne pas dire le contraire de ce que l'on pense.

Rappel

En japonais, les trois grandes classes de mots sont:

Les verbes, composés d'un radical et d'une terminaison, ils ne varient cependant pas suivant le nombre (singulier ou pluriel) ou le genre (féminin ou masculin). En revanche, la conjugaison japonaise distingue deux temps de l'action accompli / non accompli, ainsi que certains niveaux de politesse : neutre / poli (ou déférent) / très poli (ou honorifique), etc. De par sa nature agglutinante, le japonais construit les formes volitives (je veux...), pussives (je peux...), factitives (je fait faire...) ou passives en accolant une terminaison différente au radical.

Les noms, invariables, ils sont donc dénués de genre ou de nombre.

Les adjectifs, que nous appellerons aussi mots de qualités pour bien les distinguer des adjectifs qualificatifs de la langue française. Ils se divisent en deux sous-catégories:

Les adjectifs verbaux ou adjectifs dits en *-i* ont un statut bien particulier, puisqu'ils se comportent grammaticalement, comme des verbes. Ils se conjuguent suivant le temps

et la politesse. Le radical se construit en ôtant le *i* final de la forme du dictionnaire.

Une proposition composée seulement d'un adjectif verbal est correcte et complète.

Les adjectifs nominaux ou adjectifs dits en *-na* (mais que j'appellerai adjectif en *da* pour moins de confusion). Ils requièrent la présence d'un verbe (porteur du temps et du

niveau de politesse). Utilisé en épithète, on utilisera la particule *na* pour l'accoler au nom qu'il qualifie. Utilisé en attribut, il devra être complété d'un verbe, conjugué, le

plus souvent avec *desu* ou bien à la forme neutre non-accomplie avec *da*.

La Grammaire, point par point

La forme en *〜て* (1ère partie)

La forme en *〜て* (*-te*) a de nombreux usages en japonais, nous allons en voir un premier. Si la plupart du temps, cette forme est dite progressive (c'est à dire, décrivant une action en train de se dérouler), elle peut aussi prendre un rôle suspensif (c'est à dire, décrivant une action suivie de...trois points de suspension).

Prenons un premier exemple:

宿題を終わって、歯を洗って、ベッドに行く

しゅくだいをおわって、はをあらって、ベッドに行く

Shukudai o owatte, ha o aratte, beddo ni iku.

Je finis mes devoirs, je me lave les dents et je file au lit.

Dans ce cas, la forme en **～て** (*~te*) permet d'exprimer une série d'actions effectuées à la suite l'une de l'autre.

Je fais ceci... puis cela ... etc.

Satisfaire au simple respect de l'ordre chronologique n'est pas suffisant. Cette forme ne peut être utilisée que pour décrire des actions qui font parties d'une même séquence. Le sujet thématique de la phrase sera donc souvent conservé.

La politesse, comme le temps, ne s'expriment alors qu'en fin de phrase, par la conjugaison du dernier verbe.

昨日、掃除して洗濯しました。
きのう、そうじしてせんたくしました。
<i>Kinō, sōji shite sentaku shimashita.</i>
Hier j'ai fait le ménage puis j'ai lancé une lessive

Mais la forme en **～て** (*~te*) est aussi très pratique pour exprimer deux actions en une.

土曜日パーティの後に早く帰って寝ました。
どようびパーティのあとではやくかえってねました。
<i>Do-yōbi pāti no ato de hayaku kaette nemashita.</i>
Samedi, après la fête, je suis vite rentré dormir (litt.:je suis rentré et j'ai dormi).

Cette façon particulière de combiner les verbes est très utilisée dans la langue japonaise.

Les particules **は** et **が**

Les japonais, contrairement aux français, marquent la distinction entre le sujet dit thématique (ou sémantique), introduit par la particule **は** (*wa*) et le sujet grammatical (ou syntaxique), introduit par la particule **が** (*ga*).

Pour faire simple, on pourrait naïvement traduire **～は** (*~wa*) par "quant à ..." / "à propos de ..." / "en ce qui concerne ...", alors que la particule **～が** ne se traduira pas.

Mais prenons un premier exemple:

太郎くんは背が高い。
たろうくんはせがたかい。
<i>Tarō-kun wa sega takai.</i>
Taro-kun est grand.

On voit bien dans la traduction française que grand est un adjectif qualificatif, attribut du sujet Taro-kun.

Mais dans la construction japonaise, Taro est le sujet thématique, et c'est la taille de taro (**背**) (*se*) qui est le sujet grammatical de l'adjectif verbal **高い** (*takai*) être élevé. Ce qui pourrait être traduit par: En ce qui concerne Taro, sa stature est élevée. Le problème pour les étudiants, vient évidemment du fait qu'en français on ne fait pas la différence : le sujet thématique est le sujet grammatical, point à la ligne. C'est une subtilité majeure qui montre bien que le sujet, n'est pas indispensable en japonais (où les phrases sont clairement construites autour du prédicat) et que sa présence dans la phrase est le plus souvent signe d'insistance ou de redondance: moi, je...

私は食べています。
わたしはたべています。
<i>Watashi wa tabete imasu.</i>
Moi, je mange.

La nuance entre ces deux particules est cependant plus subtile, et nous la détaillerons plus tard. En attendant, et pour éviter les fautes d'usages, je vous recommande de noter

dans un coin, les quelques expressions dans lesquelles l'usage de la particule **が** (*ga*) est requise par la grammaire japonaise, telle que:

～が好きです。
～がすきです。
<i>~ ga suki desu.</i>
J'aime ~.

Une fois ces cas particuliers isolés, l'usage de **が** (*ga*) ou de **は** (*wa*) ne sera plus qu'une question de nuances.

Les formes volitives (je veux...)

La conjugaison en ~たい

La forme verbale ~たい (~tai) est une des plus utiles. En effet, ne connaître que les temps accompli et non-accomplis n'est pas suffisant pour dire ce que l'on veut. Cette terminaison permet donc de s'exprimer au Volitif.

Prenons un premier exemple:

白ご飯を食べたい。

しろごはんを食べたい。

Shiro-gohan o tabetai.

Je veux manger du riz blanc.

La terminaison en ~たい (~tai) permet donc d'exprimer un souhait, une envie. Elle sera souvent traduite en Français par: *vouloir faire qqch*, bien que la traduction *avoir envie de faire qqch* soit souvent plus adaptée. En effet ~たい (~tai) n'exprime pas tant une intention ou une résolution, qu'un désir.

Elle se forme en rajoutant ~たい (~tai) à la forme continuative *renyōkei* (連用形). Pour les verbes du 5^{ème} groupe *godan* (五段) cela correspond au radical en *i*.

Dans tous les cas, on l'obtient en enlevant le ~ます (~masu) de la forme polie non-accomplie:

たべる (taberu)	一段 (ichidan)
たべる ⇒ 食べます ⇒ 食べ～ ⇒ 食べたい	
かう (kau)	五段 (godan)
かう ⇒ 買います ⇒ 買い～ ⇒ 買いたい	

Pour parler un peu plus poliment, il sera bienvenu d'atténuer la phrase en rajoutant la copule です (desu), sans oublier de la faire précéder de の (no), pour lier le tout.

未来に看護婦になりたいのです。

みらいにかんごふになりたいのです。

Mirai ni kangofu ni naritai no desu.

Plus tard je voudrais être infirmière.

Même si parfois, à l'oral, on se permet de contracter un peu le tout.

明日映画館に行きたいんです。

あしたえいがかんにいきたいんです。

Ashita eigakan ni ikitai 'n desu.

Demain j'aimerais bien aller au ciné.

Pour compléter cette leçon nous verrons aussi comment utiliser l'adjectif 欲しい (hoshii) pour désigner l'objet de votre désir.

La Forme ~てほしい

L'adjectif 欲しい (hoshii) pourrait être traduit par: être l'objet du désir. Il est fréquemment utilisé en tant que tel, pour qualifier un nom.

新しい車が欲しいんです。

あたらしいくるまがほしいんです。

Atarashii kuruma ga hoshii'n desu.

J'aimerais bien avoir une voiture neuve.

Mais il peut tout aussi bien s'utiliser avec un verbe à la forme suspensive en ~て. Prenons un premier exemple:

花火を見に行ってほしい。

はなびをみにいってほしい。

Hanabi o mi ni itte hoshii.

Je voudrais aller voir voir le feu d'artifice.

Les tournures de phrases en ~てもいいです

Je peux...?

~てもいいです

~te mo ii desu

Je peux...?

Je ne sais pas par quel mystère les Japonais en sont arrivés à une construction aussi tarabiscotée, mais pour exprimer une requête il va falloir jongler avec les mots.

Prenons un premier exemple:

窓を開けてもいいですか。

まどをあけてもいいですか。

Mado o akete mo ii desu ka.

Puis-je ouvrir la fenêtre ?

On mémoriserait plus facilement cette tournure si on la traduit par:

Cela vous dérange-t-il si j'ouvre la fenêtre ?

Car, littéralement, en japonais on demande:

J'ouvre la fenêtre et... c'est bien ?

La forme en ~て (~te) étant ici une façon un peu maladroite d'exprimer le "si" dans une langue relativement pauvre en connecteurs logiques.

En revanche, utiliser une forme pussive (avec *dekiru* par exemple) serait une faute de grammaire puisque cette forme exprime la *capacité physique* à faire quelque chose.

窓を開けますか。

まどをあけますか。

Mado o akeremasu ka.

Pensez-vous que j'arriverai à ouvrir la fenêtre ?

(Votre interlocuteur pensera que vous êtes manchot, ou que la fenêtre est coincée.)

(Dans tous les cas il se demandera pourquoi vous lui posez la question.)

Tu ne peux pas...

De la même façon, pour énoncer une interdiction, on aura recours à une gadgetphrase:

病院の中に吸わなくてもいいです。

びょういんのなかにすわなくてもいいです。

Byōin no naka ni suwanakute mo ii desu.

Vous ne pouvez pas fumer dans l'hôpital (litt.: Et si vous ne fumez pas, c'est cool.).

Bon, vous vous doutez bien que les japonais ont quand même un mode impératif, mais il sera détaillé dans un autre paragraphe.

La modalisation ~すぎる

Celle là c'est sûrement une de mes formes préférées. La terminaison ~すぎる (~*sugiru*), placée après un verbe à la forme continuative permet de dire qu'on a dépassé les bornes.

Prenons un premier exemple:

食べすぎました。

たべすぎました。

Tabe-sugimashita.

J'ai trop mangé !

Comme vous l'aurez remarqué, *すぎる* (*sugiru*) est un verbe.

En *Kanji*, on l'écrirait *過ぎる* (*sugiru*) passer, dépasser, aller au delà de. Cependant, utilisé dans cette expression particulière, l'usage veut qu'on l'écrive en *Hiragana*. Cette forme est très pratique, n'hésitez pas à l'utiliser.

Les formes en ~し et ~たり

Je regroupe ces deux formes sous une même rubrique car elles prêtent souvent à confusion. La première, en ~し (~*shi*), a un rôle d'accumulation.

Prenons un premier exemple:

この家は広いし明るいし安いです。

このいえはひろいしあかるいしやすいです。

Kono ie wa hiroi-shi, akarui-shi, yasui desu.

Cette maison est vaste, lumineuse et bon marché.

Dans ce cas on cherche à décrire un seul aspect du sujet par une accumulation de caractères qui iront tous dans le même sens. Dans l'exemple précédent, on veut montrer que la maison est bien car, elle est vaste, lumineuse et en plus bon marché.

Cette forme se construit en rajoutant **～し** (*~shi*) après la forme neutre non accomplie.

Dans le cas des adjectifs en **～い**: **速い** (*hayai*) ⇒ **速いし**

Dans le cas des adjectifs en **～だ**: **静かだ** (*shizukada*) ⇒ **静かだし**

En fait, toute proposition grammaticalement complète à la forme neutre peut être suivie de **～し** (*~shi*) et incluse dans une telle accumulation.

La terminaison en **～たり** (*~tari*) en revanche est plus énumérative et n'a pas ce caractère insistant. En français on la traduirait le plus probablement par une énumération entre virgules. La signification est semblable à celle véhiculée par la particule **や** (*ya*). Une traduction plus lourde mais qui peut aider à en retenir le sens serait: faire diverses choses telles que..., ...ou bien...

Cette terminaison se construit en rajoutant **～り** (*~ri*) à la forme neutre accomplie (forme en **～た** (*~ta*)).

海に行こう、水に泳いだり、

魚を釣ったり、日焼けをしたり。

うみにいこう、みずにおよいだり、

さかなをつったり、ひやけをしたり。

Umi ni ikou, mizu ni oyoidari, sakana o tsuttari, hiyake o shitari.

Allons à la plage, (on y fera des choses telles que) nager dans l'eau, pêcher des poissons ou se dorer au soleil.

Alors quoi ? La forme en **～し** (*~shi*) est utilisée pour lier des adjectifs et la forme en **～たり** (*~tari*) est utilisée pour lier des verbes ? Mais non, tu n'as rien compris.

On peut très bien utiliser la forme en **～し** (*~shi*) avec n'importe quelle proposition complète. C'est le sens que l'on veut donner à la phrase qui nous fera choisir l'une ou l'autre des constructions. La preuve:

文法が難しいし、漢字がいっぱいだし、

辞典を持ってないし、おりです。

ぶんぽうがおずかしいし、かんじがいっぱいだし、

じてんをもっていないし、おりです。

Bunpō ga muzukashii shi, kanji ga ippai shi, jiten o mottenai shi, muri desu.

La grammaire, c'est difficile, et puis il y a plein de Kanji...et je n'ai même pas de dictionnaire... je n'y arriverai jamais.

Constructions autour de **こと**

こと (*koto*) est un mot passe-partout en japonais. S'il signifie 'une chose' lorsqu'il est employé comme un nom (et écrit en *Kanji* 事), il est aussi l'outil de construction de nombreuses tournures idiomatiques japonaises (dans ce cas, plutôt écrit en *Hiragana*).

Construction **～ことが出来る**

Comme nous l'avons déjà vu, la construction **～ことが出来る** (*~koto ga dekiru*) est l'équivalent de la forme pensive (exprimant la capacité). Prenons un premier exemple:

テニスが出来ますか。

テニスができますか。

Tenisu ga dekimasu ka.

Sais-tu jouer au tennis ?

Construction **～ことになる** (*koto ni naru*)

Construction **～ことにする** (*koto ni suru*)

Construction **～ことにある** (*koto ni aru*)

Verbe modal

Le terme verbe modal n'est pas standard, mais il désigne dans cet article les verbes que l'on peut ajouter à la forme suspensive d'autres verbes pour en modifier le sens. Ces verbes suivent les mêmes règles que les autres verbes pour leurs formes polies.

Exemple:

私は食べすぎました

Watashi wa tabesugimashita.

Je mange trop/excessivement.

Kanji	Kana	Romaji	Français
すぎる	すぎる	sugiru	Exagérer, trop faire quelque chose
始める	はじめる	hajimeru	Commencer à...
出す	だす	dasu	Commencer à...(moins fréquent)
続ける	つづける	tsuzukeru	Continuer à...
終わる	おえる	oeru	Finir de...
終わる	おわる	owaru	Finir de...
合う	あう	au	Action mutuelle

Suffixe modal

Les suffixes modaux désignent des mots qui modifient le sens du verbe qu'ils suivent.

Ces suffixes sont suivis de **です** (*desu*) ou **だ** (*da*). Les verbes, quant à eux, sont à

la forme neutre et la politesse est marqué par **です** (*desu*) et **だ** (*da*).

Exemple:

私は日本へ行くつもりです。

Watashi wa Nihon e iku tsumori desu.

J'ai l'intention d'aller au Japon.

Kanji	Kana	Romaji	Français
積もり	つもり	tsumori	Avoir l'intention
冪	べき	beki	Devoir (obligation morale)
予定	よてい	yotei	Projet de
前	まえ	mae	Avant de
途中	とちゅう	tochū	En train de

Suffixes de politesse

Les suffixes de politesse suivent les noms des personnes pour marquer la politesse et la différence de rang social.

Exemple:

山田様 (*Yamada-sama*): Maître Yamada.

Kanji	Kana	Romaji	Français
様	さま	sama	Maître
さん	さん	san	Monsieur
君	くん	kun	Avec une personne proche (généralement un garçon), souvent jeune et de même âge ou une personne sous vos ordres
ちゃん	ちゃん	chan	Avec une personne proche (généralement une fille), souvent jeune et de même âge
先輩	せんぱい	senpai	Envers une personne plus âgée que soi (en particulier sur le plan scolaire)

Mots de liaison

Kanji	Kana	Romaji	Français
しかし	しかし	shikashi	Cependant
でも	でも	demo	Mais
けど	けど	kedo	Mais
だから	だから	dakara	Donc